

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen

**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten

**Band:** 92 (2005)

**Heft:** 6: Beliebte Orte = Lieux prisés = Popular places

**Artikel:** Zwischen den Baumstämmen : EM2N Architekten, Mathias Müller und Daniel Niggli : Quartierzentrum Aussersihl, Zürich

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-68479>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

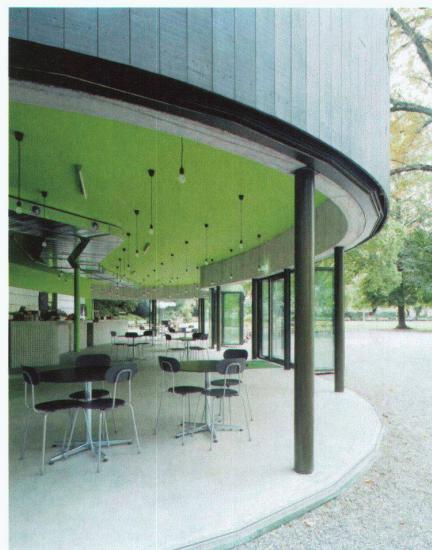
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Bilder: Helmut Herz

## Zwischen den Baumstämmen

EM2N Architekten, Mathias Müller und Daniel Niggli: Quartierzentrum Aussersihl, Zürich

Vgl. auch das werk-Material in diesem Heft.

Vom offenen Teil des Aussersihler Parks aus, der als Bäckeranlage bekannt ist, verschwindet das Gemeinschaftszentrum fast im Hintergrund. Dunkel zeichnet sich ein liegender Körper zwischen den Bäumen ab. Das parkseitige Erdgeschoss ist ganz verglast, im Sommer wird das Fensterband sogar aufgeshoben. Die Figur mit dem nierenförmigen Grundriss entzieht sich, sobald man den Standpunkt wechselt, einer formalen Kategorisierung. Von der Seite erscheint sie turmartig hoch, als zwei Türme, die am Eingang zu dem dreigeschossigen Bau ineinander fliessen. Von hinten dann, vom Schulhausplatz her, komponieren die Schrägen des Treppenaufgangs zum Dach mit der mit Punktmuster aufgemalten «4» ein aufgefaltetes Origami mit zwei Dreiecken, und die über die treppenseitige Fassade gestreuten Fenster zeigen dem historistischen Schulhausportal ein verspieltes Gegenüber.

Die Architekten erzählen am liebsten die Geschichte der radikalen Veränderung vom ersten Projekt, mit dem sie 1999 den offenen Wettbewerb gewonnen hatten, zum zweiten Projekt, das 2002–2003 kleiner und vor allem kostengünstiger entwickelt wurde. Das Wettbewerbsprojekt, mit seiner kristallinen Form, mit viel Glas und demzufolge mit absehbaren technischen Heraus-

forderungen wie Kühllasten war, so die Architekten, eine «leichtfüssig poetische Sommeridee». Das zweite Projekt ist bescheidener und zielt auf Angemessenheit mittels eines spielerischen Umgangs mit seiner eigenen Tarnung.

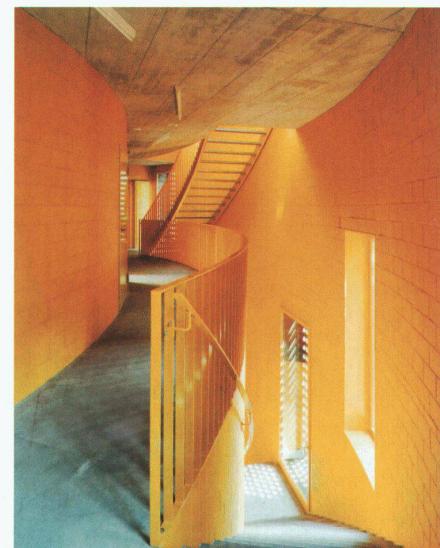
Das Hauptthema der Neubearbeitung war wie üblich das Geld. Der  $m^3$ -Preis von 720.– Fr. scheint auch für dieses zweite Projekt nicht extrem niedrig. Vergleichbare Werte gibt es wenige. Ausgegeben wurde das Geld vor allem dort, wo es nicht sichtbar ist: zum Beispiel für den Schutz der Bäume um das Haus herum, die dank Baumsicherung und Wurzelschutz alle erfolgreich erhalten sind, oder für die umfangreiche Haustechnik (drei Monoblocke für die Klimaregelung drängen sich im Untergeschoss). Die Entscheidung für ein Haus mit kleinem Fussabdruck war denn auch die für ein hohes Gebäude mit relativ viel Oberfläche gemessen an der kleinen Grundfläche. Viel Hülle hat dieser dreigeschossige Pavillon zwischen den Bäumen nicht nur flächenmäßig, sondern auch in Idee und Materialisierung.

### Lochungen hinter dem Laubwerk

Die Hülle, von weit her eine Tarnung, entpuppt sich aus der Nähe als spielerisch strukturierte Schicht. Dort, wo grosse Fensterflächen sichtbar sind, legt sich ein Stück gebogenes Acrylglass in die Öffnungen der Holzverkleidung, damit diese äussere Schicht kontinuierlich bleibt und das Körperhafte der Figur betont. Die eigentlichen Fenster sind in die innere, tragende Schicht aus Kalksandsteinen gesetzt. Einzelne Bereiche der Hülle sind perforiert, um frische Luft nach innen

zu lassen, und um nach aussen das Motiv der Blätter der Laubbäume aufzunehmen. In den Öffnungen überlagern sich zwei oder drei Reihen Perforationen mit dem Fensterglas, damit das Lochmuster der äusseren Schicht auch im Innern präsent bleibt.

Die Ausrichtung zum Park hin zeigt sich in den dorthin gerichteten, grossen Fensteröffnungen mit den Perforationen im und den aufgemalten Punkten auf dem Holz, wie in den Spiegelungen des Laubwerks auf dem Acrylglass. Den





Anfang allerdings macht die konkav-konvexe Grundrissfigur, die sich zum Park streckt und ihn an der Mitte des Baus, der ein übergrosser Baumstamm mit Baumhöhlen sein könnte, zum Eingang führt. Ein weiteres Zeichen, dass es sich hier um ein Park- und nicht um ein Stadthaus handelt, setzt die Farbe. «British Racing Green» – den Namen haben die Architekten der Auto-industrie entliehen – heisst der je nach Lichtsituation zwischen Moosgrün, Braun und Anthrazit alternierende Ton, der im einen Licht wie eloxiertes Aluminium schimmert und im andern Licht wie die dunklen Nadelbäume oder die Baumstämme erscheint.

Wenn die Farbe den Bau von aussen tarnt, so bewirkt sie innen das Gegenteil. Grasgrün im Restaurant, Gelb und Gelbgrün in den oberen Stock-

werken, Orange im Treppenhaus und Hellblau in den Toiletten legt sich eine Farbschicht ausdrucksstark und ohne grossen Aufwand erneuerbar über diese Innenräume mit Rohbau-Charakter. Sogar an der Schalldämmung wurde erst einmal gespart. Als nach der Bauabrechnung noch etwas Geld übrig blieb, wurde eine hellgraue Akustikbeschichtung an die Betondecken gesprayt. Auch Vorschaltgeräte für die Beleuchtung gibt es keine, sondern lediglich im Gemeinschaftsraum drei Schaltkreise, die wahlweise einzeln oder kombiniert die Ambiance für Mittagstisch, Disco oder Hochzeitsfeier schaffen.

Die Parkanlage in Zürich–Aussersihl, Ende des vorletzten Jahrhunderts als klassizistischer Garten angelegt, hat schon mehrere Neugestaltungen erlebt. Da das anliegende Arbeiterquartier Platz

zum Spielen und nicht zum Flanieren wollte, wurde sie mit offenen Parkflächen statt Flanierwegen angepasst. Diese Offenheit wird nun durch das neue Gemeinschaftszentrum weiter betont, das die Baumgruppe verdichtet, ohne sie zu verdrängen. Die Bäckeranlage kämpfte immer wieder mit unwillkommenen Gästen. Als vor zehn Jahren einige Obdachlose im ehemaligen, damals leer stehenden Musikpavillon Quartier bezogen, begann die Stadt als Gegenmassnahme mit Renovierungsarbeiten, bei denen mangels Vorsicht dann das elegant geschwungene Betondach kollabierte. Die Vorwärtsstrategie, nämlich mit einem grösseren Neubau möglichst viele Leute anzuziehen, scheint erfolgreicher als die der Vertreibung: Das Restaurant im Erdgeschoss ist – vor allem bei warmer Witterung – bestens besucht. svf

## Schüco SunControl Grosslamellen-Sonnenschutzsysteme



- Im Mittelpunkt der Gebäudetechnik steht der Mensch. Deshalb sollte ein stimmiges Fassadenkonzept seinen Bedürfnissen nach Tageslicht sowie dem visuellen Kontakt zur Außenwelt entsprechen. Das Grosslamellen-System Schüco SunControl bietet wirksamen Sonnenschutz, ohne Ein- und Ausblicke zu beeinträchtigen. Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.

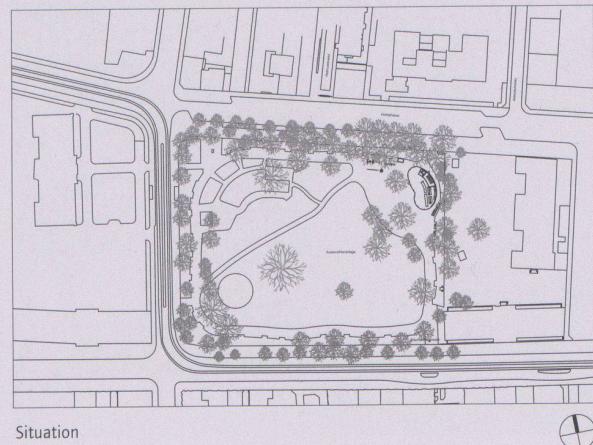
Jansen AG, 9463 Oberriet SG  
Stahlröhrenwerk, Kunststoffwerk  
Tel. 071 763 91 11, Fax 071 761 22 70  
www.jansen.com, info@jansen.com

**JANSEN**

**SCHÜCO**

# Quartierzentrum Zürich Aussersihl

**Standort:** Bäckeranlage, 8004 Zürich  
**Bauherrschaft:** Stadt Zürich, vertreten durch Amt für Hochbauten  
**Architekt:** EM2N Architekten ETH/SIA  
 Mathias Müller Daniel Niggli,  
 Mitarbeit: Barbara Frei  
**Bauleitung:** Jaeger Baumanagement GmbH, Zürich  
**Bauingenieur:** Tragwerk Bauingenieure GmbH,  
 Affoltern a.A.  
**Spezialisten:** Haustechnik: Amstein + Walther, Zürich  
 Holzbauingenieur: Pirmin Jung Ingenieure  
 für Holzbau GmbH, Rain



## Projektentwicklung

Gleich mehrere schwierige Rahmenbedingungen bildeten die Ausgangslage für die Projektierung des Gemeinschaftszentrum Aussersihl: Zum einen waren die politischen Lager für und wider soziokulturelle Infrastrukturen stark polarisiert, zum anderen drohte der Bauplatz – eine der wenigen Grünflächen dieses Stadtteils – durch eine offene Alkohol- und Drogenszene der öffentlichen Hand zu entgleiten. Zudem steht der Park Bäckeranlage unter Denkmalschutz. Für den Wettbewerb formulierten wir deshalb strategische Thesen:

1. Nicht das Gebäude allein ist das Quartierzentrum, sondern der gesamte Park! Dies hat zur Folge, dass sich das Gebäude wie ein Gast verhält, eine Zufügung von Extra-Programm zum Park.
2. Alle Bäume bleiben erhalten! Das Haus begnügt sich mit dem Residualraum zwischen den Wurzelschutzperimetern des Baumbestandes.
3. Minimaler Fussabdruck! Um möglichst wenig wertvolle Parkfläche zu konsumieren, entwickelt sich das Haus in die Höhe.

Diese Überlegungen führten zu einem Stapelung des Programms und der Entwicklung eines 5-geschossigen Prototyps, welcher sich

in den bestehenden Baumgürtel einfügen sollte. Nach zähem politischem Ringen wurde das Budget des ursprünglichen Wettbewerbsprojektes von Fr. 5.4 Mio. auf Fr. 3.0 Mio. praktisch halbiert. Unter Beibehaltung der formulierten Grundsätze des Wettbewerbsprojektes wurde die ökonomische Bescheidung in einer Vorwärtsstrategie zum Ausgangspunkt für ein neues Projekt gemacht. Um genügend kritische städtebauliche Masse zu erhalten, entschlossen wir uns, möglichst viel Fläche zu bauen. Bei einer Kostenreduktion von 45% wird die Nutzfläche lediglich um 25% reduziert, was eine radikale Ökonomisierung der Baukosten bedeutet: Strategischer Minimalismus.

## Raumprogramm

Erdgeschoss: Restaurant mit Kinderraum 181 m<sup>2</sup>; 1. OG: Aktionsraum, unterteilbar 140 m<sup>2</sup> (80 m<sup>2</sup>/60 m<sup>2</sup>); 2. OG: drei Gruppenräume und Sekretariat à 40 m<sup>2</sup>; UG: Technikräume 56 m<sup>2</sup>, WC-Anlage 20 m<sup>2</sup>, Personalgarderobe und Lager 60 m<sup>2</sup>; Dachterrasse: 40 m<sup>2</sup>



## Konstruktion

Alle Bedürfnisse und Wünsche wurden dem Ziel der Kosten einsparung unterworfen. Technische Standards und sonstige liebgewonnene Komfortansprüche wurden hinterfragt (keine Trittschalldämmung, Böden Monobeton), und zusammen mit der Materialisierung aller Gebäudeteile vereinfacht. Raum, Licht und Farbe sind die eigentlichen Hauptakteure im Innern. Ein punktuell veredelter Rohbau bietet so Raum für vielfältige Aktivitäten. Als Schnittstelle zum geschützten Park wurde eine Fassade aus vertikalen, teilweise perforierten Holzplatten entwickelt. Gebogene Plexiglasscheiben betonen die Körperlichkeit des Volumens, während sich die Faltfenster des Restaurants im Erdgeschoss vollflächig öffnen lassen.

Grundmengen nach SIA 416 (1993) SN 504 416

Grundstück: Gebäudegrundfläche	GGF	228	m <sup>2</sup>	27	Ausbau 1	Fr.	213 000.–
Bruttogeschossfläche	bgf	866	m <sup>2</sup>	28	Ausbau 2	Fr.	66 000.–
Rauminhalt SIA 116		3357	m <sup>3</sup>	29	Honorare	Fr.	492 000.–
Gebäudevolumen SIA 416	GV	3108	m <sup>3</sup>				

Gebäude:	Geschosszahl	1 UG, 1 EG, 2 OG, o DG		1	Gebäudekosten BKP 2/m <sup>3</sup> SIA 116	Fr.	720.-	
	Geschossflächen GF	UG	178	m <sup>2</sup>	2	Gebäudekosten BKP 2/m <sup>3</sup> GV SIA 416	Fr.	778.-
		EG	228	m <sup>2</sup>	3	Gebäudekosten BKP 2/m <sup>2</sup> GF SIA 416	Fr.	2 794.-
		OG1	228	m <sup>2</sup>	5	Zürcher Baukostenindex		
		OG2	228	m <sup>2</sup>		(04/1998 = 100)	04/2004	107.6
		DG	4	m <sup>2</sup>				
	Aussengeschosflächen	AGF	40	m <sup>2</sup>		<b>Bautermine</b>		
	Nutzflächen NF	Restaurant	181	m <sup>2</sup>		Wettbewerb		1999
		Aktionsraum	140	m <sup>2</sup>		Planungsbeginn		September 2002
		Gruppenräume	160	m <sup>2</sup>		Baubeginn		November 2003
		Dachterrasse	40	m <sup>2</sup>		Bezug		September 2004
						Bauzeit		10 Monate

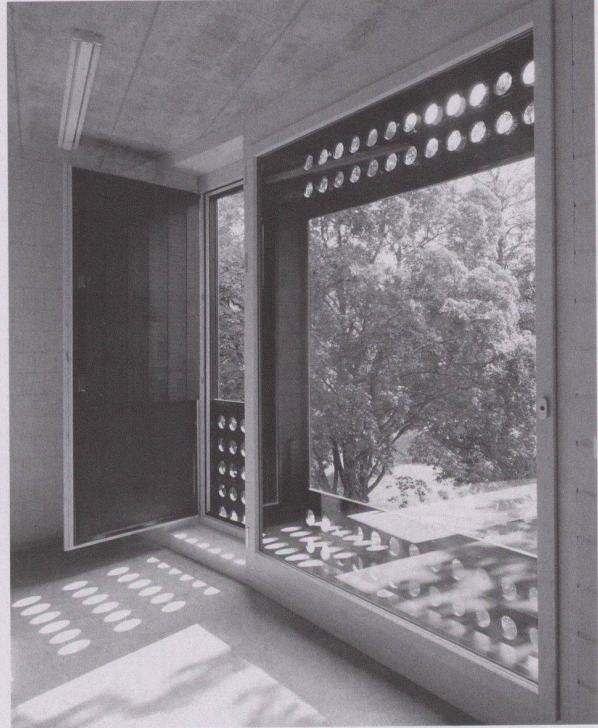
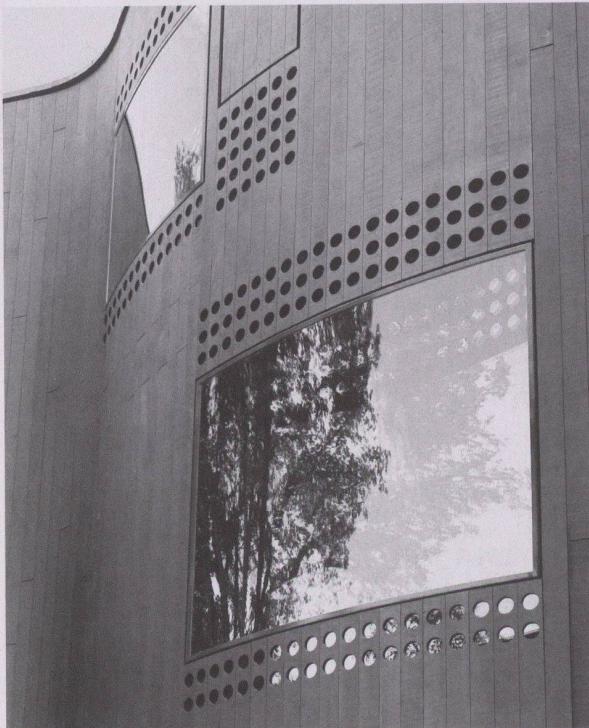
Anlagekosten nach BKP (1997) SN 506 500

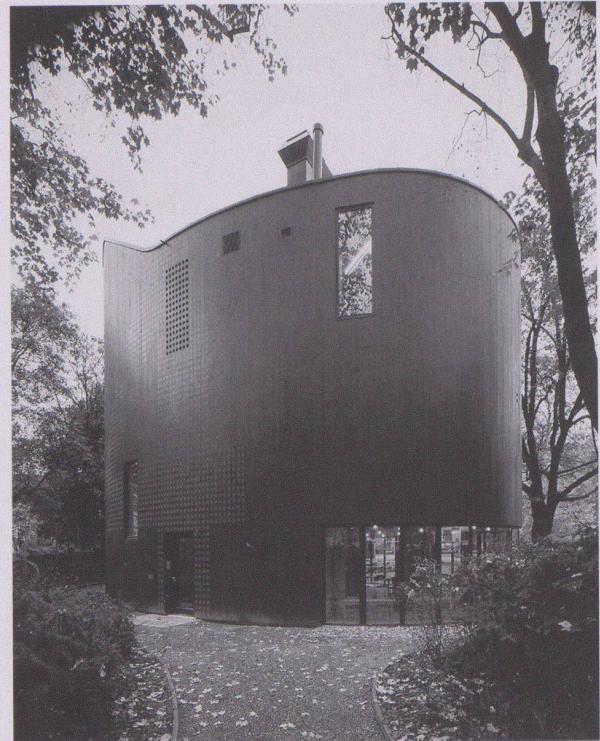
(inkl. MwSt. ab 1999: 7.5%, ab 2001: 7.6%)

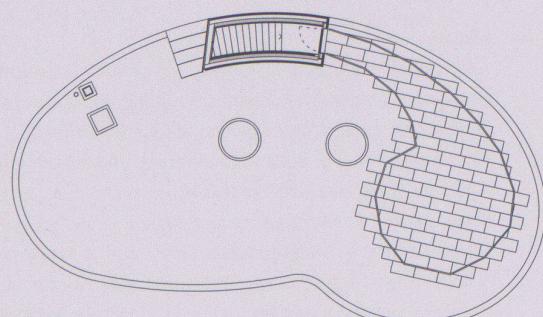
1	Vorbereitungsarbeiten	Fr.	52 000.-
2	Gebäude	Fr.	2 420 000.-

Siehe auch Beitrag in wbw 6 | 2005, S. 48

Bilder: Hannes Henz

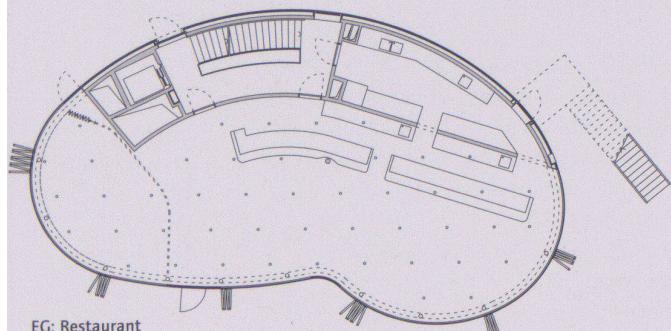




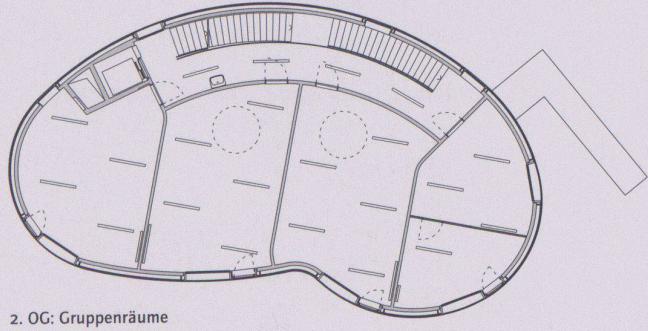


Dach: Terrasse

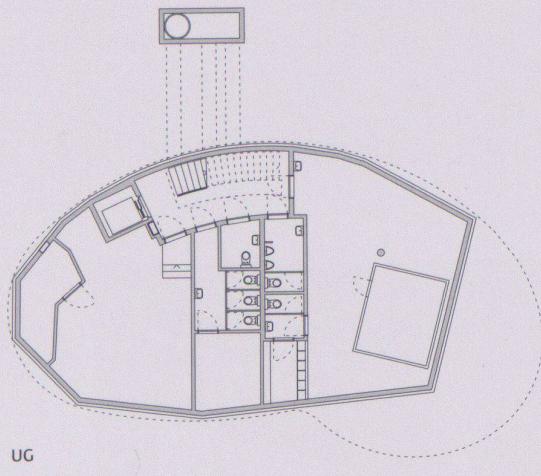
0 5 10



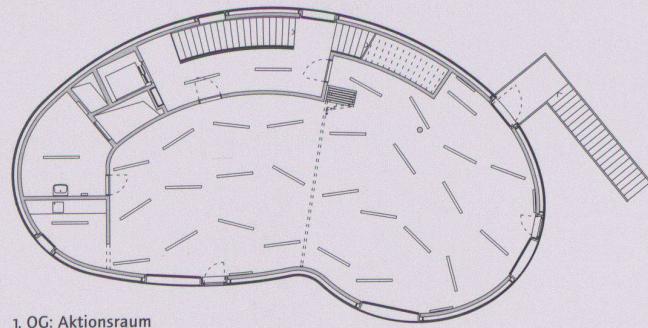
EG: Restaurant



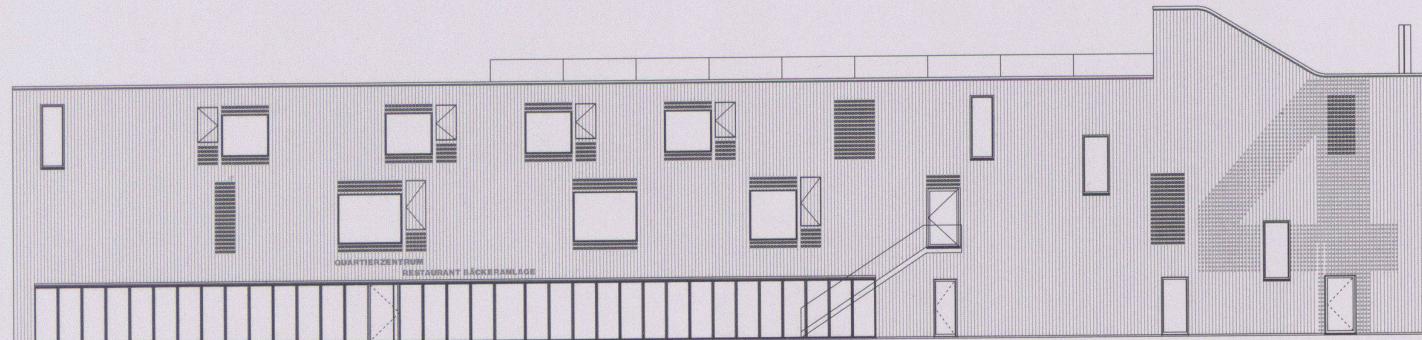
2. OG: Gruppenräume



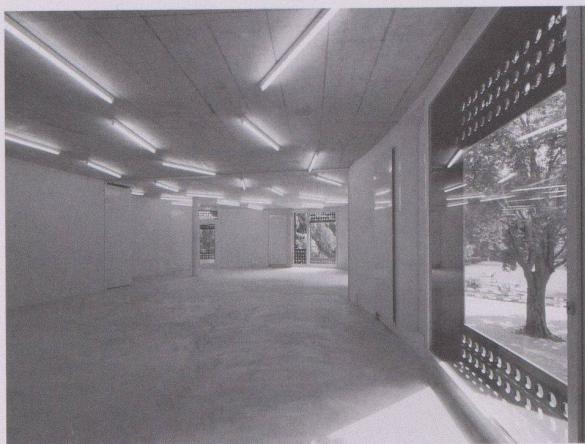
UG



1. OG: Aktionsraum



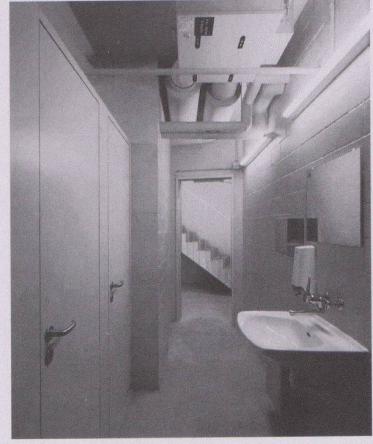
Fassadenabwicklung



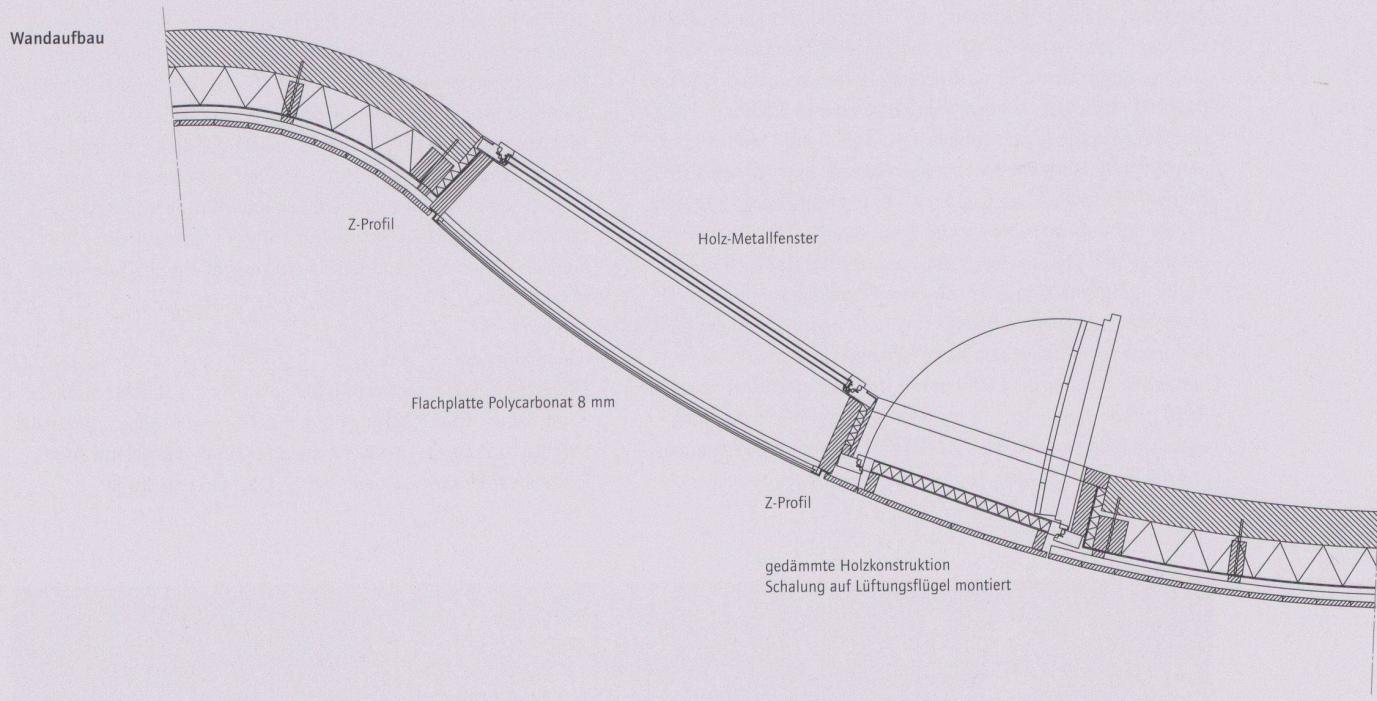
Gemeinschaftsraum (1. OG)



Treppenhaus (1. OG)



Toilette im UG



Querschnitt

